OPERATIONS MANUAL

BEDIENUNGSHANDBUCH
MANUAL DEL OPERADOR
MANUEL D'INSTRUCTIONS

XL-500 II

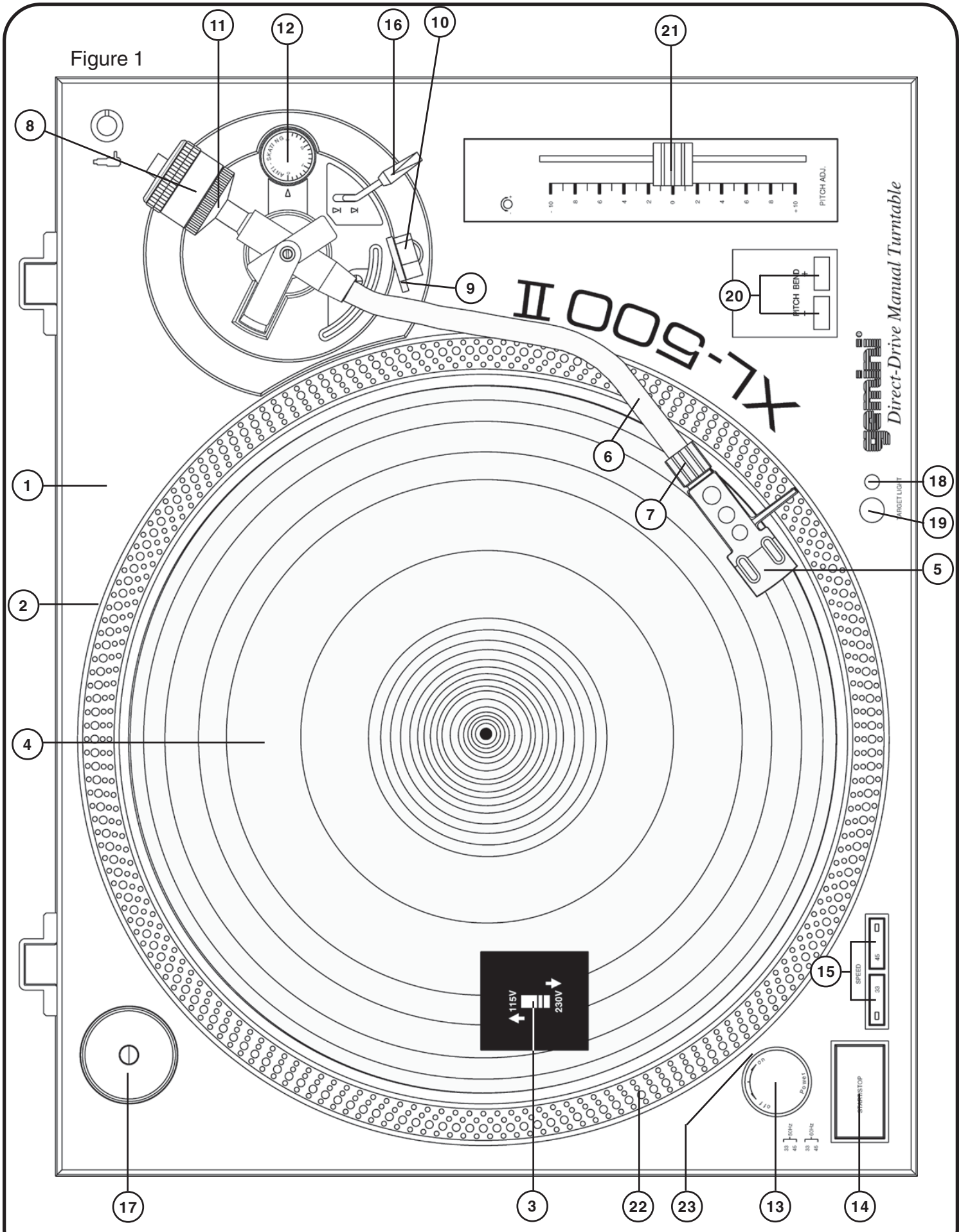
DIRECT-DRIVE MANUAL TURNTABLE

HANDDREHSCHEIBE MIT DIREKTANTRIEB
GIRADISCOS MANUAL DE ACCIONAMIENTO DIRECTO
TABLE TOURNANTE MANUELLE À ENTRAÎNEMENT DIRECT

MULTI LANGUAGE INSTRUCTIONS:

English.....Page 4
Deutsch.....Page 6
Español.....Page 8
Francais.....Page 10

Figure 1


11
12
16
10
21
8
9
20
6
1
18
19
7
5
2
4
15
17
3
22
23
13
14
PITCH ADJ.
PITCH BEND
TARGET LIGHT
SPEED
115V
230V
XL-500 II
gemini
Direct-Drive Manual Turntable

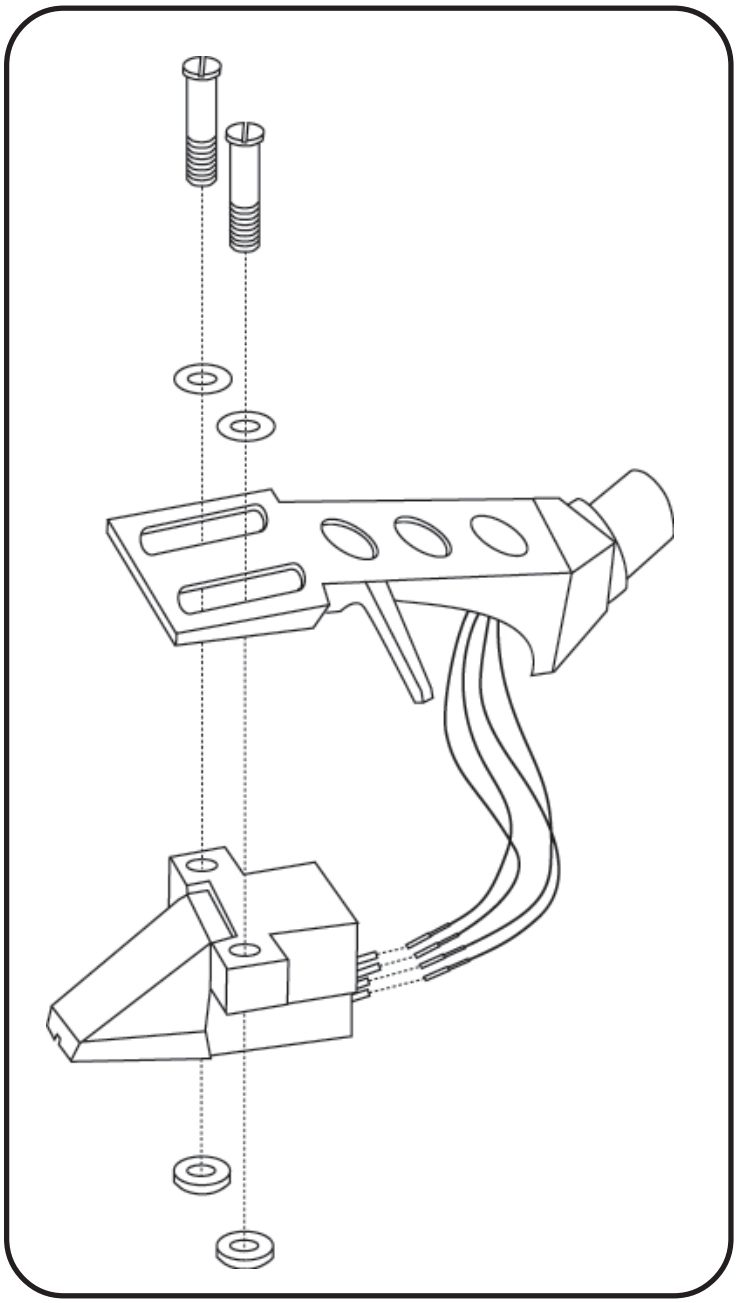


Figure 2

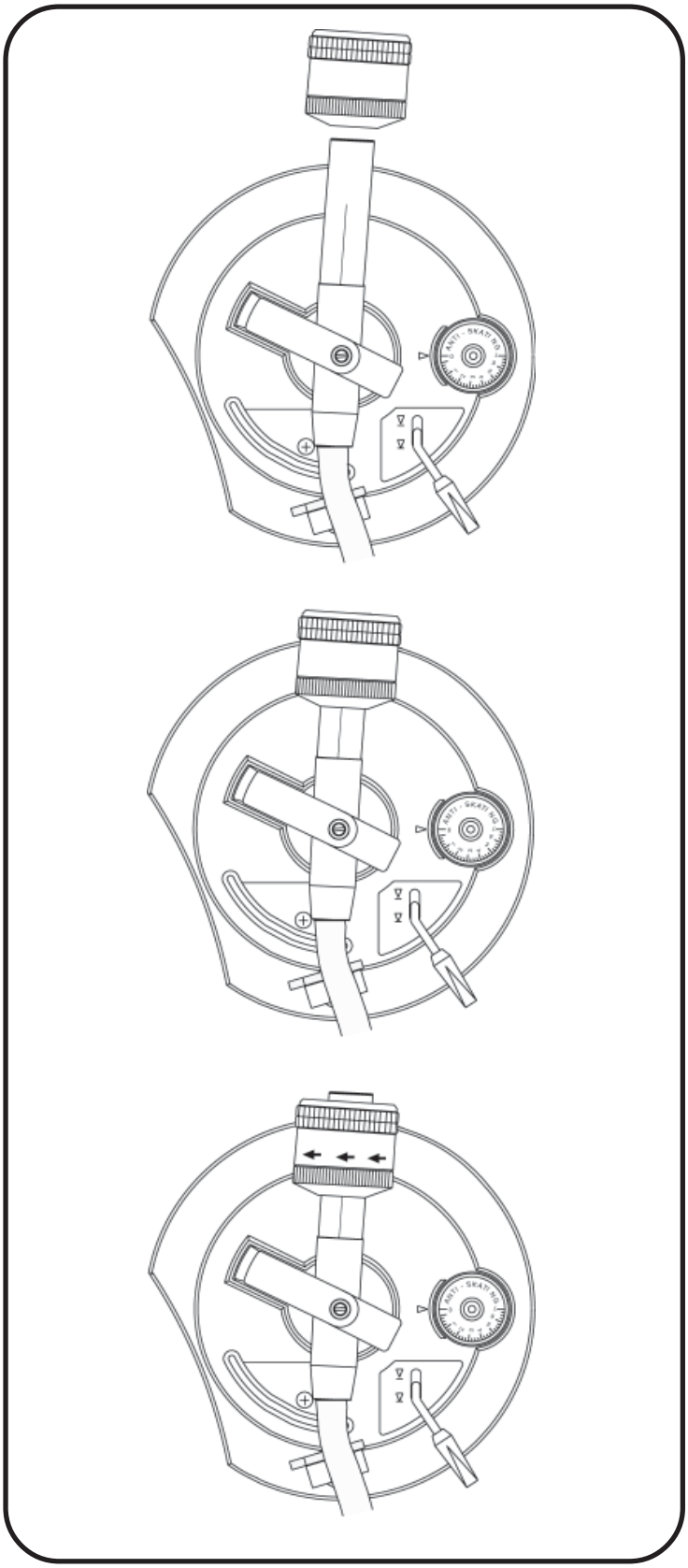


Figure 3

INTRODUCTION:

Nos félicitations à l'occasion de votre achat cette table-tournante **Gemini XL-500 II**. Ce table-tournante très moderne inclut les caractéristiques technologiques les plus récentes. Avant de l'employer, lisez attentivement toutes les instructions.

CARACTÉRISTIQUES:

- **Commande de la hauteur tonale ±10%**
- **Freinage pour arrêts rapides**
- **Source lumineuse stroboscopique**
- **Commutateur marche/arrêt**

PRÉCAUTIONS:

1. Il est important de lire toutes les instructions de fonctionnement doivent être lues avant de vous servir de cet appareil.

2. Pour réduire le risque de chocs électriques, prière de ne pas ouvrir l'appareil. Il ne contient pas DE PIÈCES À REMPLACER PAR L'UTILISATEUR À L'INTÉRIEUR. Prière de contacter le Service technique de Gemini ou votre concessionnaire homologué pour parler à un technicien homologué.

3. Les roulements du bras de lecture ont été ajustés et scellés à l'usine. Toute tentative d'ajustement ou de réglage annulera la garantie.

4. Avant de faire les branchements, vérifiez que l'appareil n'est pas sous tension.

5. Le câblage doit avoir une faible capacité; il doit être blindé et avoir la bonne longueur. Tous les jacks et fiches doivent être bien serrés et convenablement branchés.

6. Commencez toujours en ayant les commandes des régleurs du niveau acoustique/volume réglées sur minimum et la (les) commande(s) du volume des haut-parleurs sur OFF (arrêt). Attendez 8 à 10 secondes avant d'accroître le volume des haut-parleurs pour prévenir le "bruit" transitoire qui pourrait endommager des haut-parleurs.

7. Protégez cet appareil contre la pluie et l'humidité.

8. N'utilisez aucun produit de nettoyage ou lubrifiant pulvérisé sur les commandes ou interrupteurs.

LISTE DES PIÈCES:

Table-tournante.....1
Plateau du table-tournante.....1
Tapis en caoutchouc.....1
Couvercle anti-poussière.....1
Articulation du couvercle anti-poussière.....2
Adaptateur 45 RPM.....1
Contrepoids.....1
Coquille pour aiguille.....1

MONTAGE ET CONFIGURATION:

NOTA: VOIR LA FIGURE 1 POUR LES NUMEROS DES PIECES ET LES EMPLACEMENTS.

INSTALLATION DU TABLE-TOURNANTE:

1. Placez **l'EMBASE DE LA TABLE TOURNANTE - TURNTABLE BASE (1)** sur une surface plate et équilibrée sans vibrations. Essayez de placer l'appareil aussi loin que possible des haut-parleurs. Protégez l'appareil contre les rayons directs du soleil, la chaleur, l'humidité et les saletés. Assurez une bonne ventilation pour l'appareil. Utilisez les pieds pour stabiliser l'appareil horizontalement.

2. Assurez-vous que le **SELECTEUR DE LA TENSION - VOLTAGE SELECTOR (3)** (situé sur **l'EMBASE DE LA TABLE TOURNANTE**) occupe le réglage de tension correct. **AVERTISSEMENT**: Si vous essayez de faire fonctionner la table tournante avec une tension incorrecte, vous risquez d'endommager votre table tournante.

3. Après voir vérifié que tout l'emballage a été enlevé, mettez le **PLATEAU - PLATTER (2)** soigneusement sur l'axe central de l' **EMBASE DU TABLE-TOURNANTE - TURNTABLE BASE (1)**.

4. Placez le **TAPIS EN CAOUTCHOUC - RUBBER MAT (4)** sur le **PLATEAU - PLATTER (2)**.

INSTALLATION DE LA CARTOUCHE: (VOIR LA FIGURE 2)

Etant donné que toutes les cartouches ont leurs propres particularités, consultez les instructions de votre cartouche pour vous assurer d'une bonne installation.

1. Branchez les fils aux bornes de la cartouche. Pour vous faciliter la tâche, les bornes de la plupart des cartouches sont codées par couleurs. Branchez chaque fil à la borne de la même couleur.

   Blanc (L+).....Canal gauche +
   Bleu (L-).....Canal gauche -
   Rouge (R+).....Canal droit +
   Vert (R-).....Canal droit -

2. Installez la cartouche dans **LA COQUILLE - HEADSHELL (5)** et serrez-la bien avec les vis fournies avec la cartouche.

ATTENTION AUX UTILISATEURS DE LA CARTOUCHESTANTON 680
Lorsque vous utilisez une cartouche Stanton 680 ou semblable, pour l aquelle le corps est mis à la masse à une borne de la cartouche, enlevez la liaison de mise à la masse du corps de la cartouche allant à la borne de mise à la masse de la cartouche. Un RONFLEMENT excessif se produira si vous ne le faites pas.

INSTALLATION DE LA COQUILLE:

Introduisez **LA COQUILLE - HEADSHELL (5)** sur le devant du **BRAS DE LECTURE - TONE ARM (6)** tubulaire. Tout en tenant **LA COQUILLE** fermement dans la position horizontale, tournez l'**ECROU DE BLOCAGE - LOCKING NUT (7)** dans le sens antihoraire jusqu'à ce que **LA COQUILLE** soit verrouillée en place.

INSTALLATION DU CONTREPOIDS: (VOIR LA FIGURE 3)

1. Glissez le **CONTREPOIDS - COUNTERWEIGHT (8)** sur l'extrémité arrière du **BRAS DE LECTURE - TONE ARM (6)**, la jauge de l'aiguille numérotée étant tournée vers l'avant.

2. Tournez le **CONTREPOIDS - COUNTERWEIGHT (8)** légèrement dans le sens antihoraire pour le visser sur l'extrémité arrière du **BRAS DE LECTURE - TONE ARM (6)**.

REGLAGE DE L'EQUILIBRE ZERO (0) HORIZONTAL ET DE LA PRESSION DE L'AIGUILLE:

1. Sans toucher la pointe de l'aiguille, enlevez la protection de l'aiguille (si celle de votre cartouche est détachable).

2. Desserrez le **SERRE-BRAS - ARM CLAMP (9)** et soulevez le **BRAS DE LECTURE - TONE ARM (6)** du **PORTE-BRAS - ARM REST (10)**.

3. L'avancement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre du **CONTREPOIDS - COUNTERWEIGHT (8)** produira la descente de la cellule de lecture montée sur le **BRAS DE LECTURE - TONE ARM (6)**. L'avancement dans le sens horaire des aiguilles d'une montre produira l'opposé. Tournez le **CONTREPOIDS** dans le sens horaire ou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre selon le besoin, jusqu'à ce que le **BRAS DE LECTURE** soit équilibré horizontalement. Ce moment se produit, et vous le verrez facilement, lorsque le **BRAS DE LECTURE** "flotte" librement.

4. Placez le **BRAS DE LECTURE - TONE ARM (6)** sur le **PORTE-BRAS - ARM REST (10)** bloquez-le en place avec le **SERRE-BRAS - ARM CLAMP (9)**.

5. Le **BRAS DE LECTURE - TONE ARM (6)** étant verrouillé sur le **PORTE-BRAS - ARM REST (10)**, stabilisez le **CONTREPOIDS - COUNTER WEIGHT (8)** avec une main tout en tournant l'**ANNEAU DE PRESSION DE L'AIGUILLE - STYLUS PRESSURE RING (11)** jusqu'à ce que le numéro "0" sur l'anneau s'aligne avec la ligne médiane sur l'arbre arrière du **BRAS DE LECTURE**. L'équilibre zéro horizontal (0) devrait être complété.

6. Faites flotter le **BRAS DE LECTURE** de nouveau pour vous assurer de l'équilibre zéro horizontal (0). Si l'équilibre zéro n'est pas maintenu, répétez les étapes 3-5 du contrepoids.

7. Après le réglage de l'équilibre zéro (0) horizontal, tournez le **COUNTERWEIGHT (8)** équilibré dans le sens inverse des aguilles d'une montre jusqu'à ce que la pression de l'aiguille recommandée par le fabricant de la cellule de lecture apparaisse sur la **STYLUS PRESSURE RING (11)** là où elle rencontre la ligne médiane de l'arbre arrière du **TONE ARM (6)**.

REGLAGE DE LA COMMANDE ANTI-DERAPAGE:

Mettez la **COMMANDE ANTI-DERAPAGE - ANTI-SKATING CONTROL (12)** à la même valeur que celle de la pression de l'aiguille.

NOTE: SI VOTRE PLATEAU TOURNE-DISQUES VENAIT AVEC UNE CARTOU CHE CN-25, ELLE A UN RECOMMENED DÉPISTER LA FORCE DE 3,0 GRAMMES ET PEUT AVOIR LA GAMME DE 2,5-3,5 GRAMMES.

INSTALLATION DU COUVERCLE ANTI-POUSSIERE:

1. Montez les charnières sur le couvercle anti-poussière.

2. Tenez le couvercle anti-poussière en position, directement au-dessus du table-tournante, et glissez les bases des articulations dans les porte-articulations se trouvant sur le panneau arrière.

3. Soulevez toujours le couvercle anti-poussière avant son enlèvement.

4. N'ouvrez et ne fermez pas le couvercle durant le fonctionnement du tourne-disque. Ceci pourrait produire des vibrations indésirées et le dérapage de l'aiguille.

CONNEXIONS:

1. Branchez la fiche à courant alternatif à une prise adéquate.

2. Voir la Table A pour les connexions correctes des fiches RCA de sortie et du connecteur de mise à la terre. Assurez-vous que toutes les fiches sont solidement raccordées dans les jacks corrects (entrées phono). Pour réduire le ronronnement, assurez-vous que l'oreille de mise à la terre se branche solidement à la vis de mise à la terre.

TABLEAU A

CONNECTEURS DE SORTIE	MELANGEUR OU RECEPTEUR
L (BLANC)	L CANAL PHONO
R (ROUGE)	R CANAL PHONO
Masse (Oeillet)	Vis de mise à la masse

MODE D'EMPLOI:

FONCTIONNEMENT DE BASE:

1. Placez un disque sur le **TAPIS EN CAOUTCHOUC - RUBBER MAT (4)** se trouvant sur le **PLATEAU - PLATTER (2)**.

2. Choisissez la vitesse désirée en appuyant sur le **SELECTEUR DE VITESSE - SPEED SELECTOR (15)** de 33 ou de 45.

3. Mettez l'**INTERRUPTEUR DE MISE SOUS TENSION - POWER (13)** sur la position "ON" (Sous tension); à ce moment, la source lumineuse stroboscopique (intégrée à l'**INTERRUPTEUR DE MISE SOUS TENSION** et l'indicateur de vitesse (pour la vitesse choisie) s'allumera.

4. Enlevez la protection de l'aiguille (si elle fait partie de votre cartouche).

5. Libérez le **ARM CLAMP (9)** qui se trouve sur le **ARM REST (10)**.

6. Appuyez sur le **START STOP (14)**. Le **PLATTER (2)** du table-tournante commencera à tourner.

7. Poussez le **CUE LEVER (16)** vers la position "UP" (haut).

8. Positionnez le bras de lecture au-dessus du sillon désiré du disque et poussez le **LEVIER DE COMMANDE** vers la position "DOWN" (Bas). Le **TONE ARM (6)** descendra lentement et déposera l'aiguille sur le disque; à ce moment, vous entendrez l'enregistrement.

9. Une fois l'enregistrement terminé, soulevez le **TONE ARM (6)**, guidez-le vers le **ARM REST (10)** et bloquez-le à l'aide du **ARM CLAMP (9)**.

10. Maintenant, vous avez le choix de mettre l'appareil hors tension en tournant **POWER (13)** sur la position "OFF" (hors tension) ou d'arrêter le **PLATTER (2)** en appuyant sur le **START STOP (14)** pour activer le frein électronique.

MARCHE INTERROMPUE:

1. Lorsque vous poussez le **LEVIER DE COMMANDE - CUE LEVER (16)** vers la position "UP" (haut), le **BRAS DE LECTURE - TONE ARM (6)** montera et arrêtera l'audio.

2. Lorsque vous poussez le **LEVIER DE COMMANDE** vers la position "DOWN" (bas), le **BRAS DE LECTURE - TONE ARM (6)** descendra lentement et déposera l'aiguille sur le disque au point où l'audio avait été interrompue.

DISQUES DE 45 T/MN:

1. Lorsque vous jouez un disque de 45 t/mn avec un grand trou au centre, placez d'abord l'**ADAPTATEUR 45 - 45 ADAPTER (17)** sur l'axe central.

2. Assurez-vous d'appuyer sur le **SELECTEUR DE VITESSE - SPEED SELECTOR (15) 45** et que l'indicateur de vitesse 45 est allumé.

LUMIERE CIBLE:

1. Appuyez bien sur **TARGET LIGHT SWITCH (18)** et la **TARGET LIGHT (19)** allumera la pointe de l'aiguille.

2. Si elle n'est pas utilisée, la **LUMIÈRE CIBLE** devrait être éteinte.

REGLAGE DE LA COMMANDE DE LA HAUTEUR TONALE:

1. L'appareil XL-500 II est muni d'une **PITCH CONTROL (21)**. Lorsque cette **COMMANDE** occupe la position centrale, la vitesse s'approchera de 33 ou de 45 t/mn en fonction du ur le **SPEED SELECTOR (15)** pressé.

2. Si la **COMMANDE DE LA HAUTEUR TONALE** n'occupe pas la position centrale, la hauteur tonale peut varier de +/-10% en fonction de la position occupée par cette **COMMANDE DE LA HAUTEUR TONALE**.

3. Le **PLATTER (2)** est équipé d'une **STROBE RPM INDICATOR STRIP (22)** et **POWER (13)** incorpore des **STROBE LIGHTS (23)**. Lorsque le **PLATTER (2)** tourne, les **LUMIERES** illuminefont la **BANDE INDICATRICE RPM**. La rangée de points inférieure apparaîtra comme étant stationnaire lorsque la vitesse du plateau est exactement 45 t/mn. La seconde rangée à partir du fond apparaîtra comme stationnaire à 33 t/mn.

PITCH BEND BUTTONS (COURBURE DU TON):

1. Le fait d'appuyer sur les **PITCH BEND (20)** (touches de courbure du ton) augmentera ou réduira automatiquement le ton sans changer le réglage du ton. Le fait de relâcher les touches remettra le ton sur le réglage de la glissière. Vous pouvez utiliser cette fonction pour faire correspondre la courbure du ton lorsque vous mélangez des chansons.

SPECIFICATIONS:

PARTIE DU TABLE-TOURNANTE:

Type.....Table-tournante manuel à transmission directe
Méthode de transmission.....Transmission directe
Moteur.....Moteur sans balais
Plateau.....Moulé par injection, en aluminium, de 332 mm (13 pouces) de diamètre
Vitesse:.....33 1/3 ou 45 t/mn
Couple de démarrage.....1,2 Kg/cm
Caractéristiques d'accélération.....d'arrêt complet à 33 1/3 t/mn en 0,8 sec
Système de freinage.....Frein électronique (solénoïde)
Pleurage et scintillement.....0,02% WRMS*
*Cette valeur ne correspond qu'au tourne-disque et au plateau, à l'exclusion des effets produits par les disques, les cartouches ou les bras de lectures.
Ronflement.....56 dB non pondéré

PARTIE DU BRAS DE LECTURE:

Type.....Bras tubulaire universel en S
Longueur réelle.....230,1 mm (9 1/16")
Surplomb.....15,2 mm (19/32 po.)
Poids réel.....9 g (sans cartouche)
Déplacement angulaire.....22°
Friction.....moins de 7 mg (latérale, verticale)
Angle d'erreur de sillon.....à 2 32' près du sillon externe et à 0 32' près du sillon interne d'un disque de 30 cm
Gamme de réglage de la pression de l'aiguille.....de 0 à 5 g
Gamme du poids de la cartouche.....de 0 à 6 g
Poids de la coquille.....5,6 g

GENERALITES:

Alimentation électrique.....115 V~60 Hz/230 V~50 Hz
Consommation.....13.5 watts
Dimensions.....450 x 152 x 352 mm
Poids.....10 kg

LES SPÉCIFICATIONS PEUVENT CHANGER SANS PRÉAVIS.
LE POIDS ET LES DIMENSIONS INDIQUÉS SONT APPROXIMATIFS.

In the USA: If you experience problems with this unit, call 1-732-738-9003 for Gemini Customer Service.

Do not attempt to return this equipment to your dealer.

Parts of the design of this product may be protected by worldwide patents.

Information in this manual is subject to change without notice and does not represent a commitment on the part of the vendor. Gemini Sound Products Corp. shall not be liable for any loss or damage whatsoever arising from the use of information or any error contained in this manual.

No part of this manual may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted, in any form or by any means, electronic, electrical, mechanical, optical, chemical, including photocopying and recording, for any purpose without the express written permission of Gemini Sound Products Corp.

It is recommended that all maintenance and service on this product is performed by Gemini Sound Products Corp. or its authorized agents.

Gemini Sound Products Corp. will not accept liability for loss or damage caused by maintenance or repair performed by unauthorized personnel.

Worldwide Headquarters • 120 Clover Place, Edison, NJ 08837 • USA
Tel: (732) 738-9003 • Fax: (732) 738-9006

France • G.S.L. France • 11, Avenue Leon Harmel, Z.I. Antony, 92160 Antony, France
Tel: + 33 (0) 1 55 59 04 70 • Fax: + 33 (0) 1 55 59 04 80

Germany • Gemini Sound Products GmbH • Ottostrasse 6, 85757 Karlsfeld, Germany
Tel: 08131 - 39171-0 • Fax: 08131 - 39171-9

UK • Gemini Sound Products • Unit C4 Hazleton Industrial Estate, Waterlooville, UK P08 9JU
Tel: 087 087 00880 • Fax: 087 087 00990

Spain • Gemini Sound Products S.A. • Rosello, 516, Barcelona, Spain, 08026
Tel: 349-3435-0814 • Fax: 3493-347-6961

© Gemini Sound Products Corp. 2002 All Rights Reserved